

Министерство образования и науки Республики Бурятия  
Комитет по образованию г.Улан-Удэ  
МАОУ ДОД ЦДОД «Малая академия наук»

Республиканская научно-практическая конференция «Сибирская весна»  
Культурология

**«Комплимент как форма эпидейктической речи»**

Выполнила: Содномдоржиева Ольга  
Альбертовна,  
ученица 10 «В» класса  
МАОУ «Лингвистическая гимназия №3»  
Руководитель: Цыденова Лариса Никитична  
учитель английского языка  
МАОУ «Лингвистическая гимназия №3»

Улан-Удэ  
2013г.

## Содержание

Введение.....	2
Глава I. Теоретические основы понятия «комплимент» как формы эпидейктической речи....	3
1.1 Семантика и этимология понятия «комплимент».....	3
1.2 История изучения комплимента.....	5
Глава II. Исследование комплимента как малой формы риторического жанра.....	9
2.1 Классификация комплиментов.....	9
2.2 . Комплимент как компонент риторического идеала.....	11
Заключение.....	16
Список литературы.....	17
Приложение	

## Введение

В последние годы чрезвычайно актуальным стал вопрос о национальной идентичности, о пути к открытому демократическому обществу. В связи с этим возрос интерес к процессу межличностной и межкультурной коммуникации, к способам достижения эффективности общения.

Объект данного исследования - комплимент как малая форма риторического жанра, а именно эпидейктической речи. Предметом является использование комплимента как одного из неотъемлемых компонентов современной коммуникации, средство гармонизации межличностного взаимодействия. Комплиментом интересуются различные области научного знания: психология, социология, лингвистика. Отдает ему должное внимание и риторика – наука о средствах и способах убеждения. В современных исследованиях по риторике комплимент включается в систему аспектов риторического жанра. Однако фундаментальных исследований, дающих представление о комплименте и о его специфике, практически нет.

Цель моей работы - выявление специфики речевой структуры комплимента как малой формы риторического жанра.

Задачи:

- ◆ Рассмотреть семантику и этимологию понятия «комплимент»;
- ◆ проследить историю изучения комплимента как формы эпидейктического жанра;
- ◆ произвести классификацию и выявить основные особенности комплимента в аспекте риторического идеала;
- ◆ выяснить, обладает ли он национальной спецификой (на примере русского и английского народов).

Методы исследования – изучение и анализ литературы по теме исследования, опрос, сбор данных, сравнение.

Данная работа состоит из введения, главы I «Теоретические основы понятия «комплимент» как формы эпидейктической речи», главы II «Исследование комплимента как малой формы риторического жанра», заключения, списка литературы и приложения.

## Глава I. Теоретические основы понятия «комплимент» как формы эпидейктической речи

### 1.1. Семантика и этимология понятия «комплимент»

Рассмотрение особенностей комплимента целесообразно начать с определения семантики и этимологии соответствующего понятия. «Словарь современного русского литературного языка» в 17-ти томах дает следующее толкование: «Комплимент – это особая форма похвалы, вызванная стремлением сказать любезность или польстить кому-либо». Таким образом, комплимент здесь выступает синонимом похвалы и лести. Однако в толковых словарях, изданных еще до 1917 года, комплименту дается несколько иное определение: «Комплимент – учтивые слова, выраженные изустно или письменно; приветствие». А «Новый и полный российско-франко-немецкий словарь, сочиненный и дополненный по словарю Россійской Академии» 1813 года под комплиментом понимает еще и поклон. Из этого следует, что в 19 веке комплимент отождествлялся как с вежливыми словами, так и с приветствием и поклоном.

Первоначально из латинского языка старофранцузским и староиспанским был заимствован глагол *complēre*, образованный от глагола *plēre* префиксальным способом. Он означает- «наполнять», «заполнять», «внушать», «преисполнять», «выполнять», «совершать», «завершать», «исполнять». В испанском языке глагол *complir* со значениями «выполнять», «исполнять», возникло существительное *complimiento* – «выполнение», «исполнение». Чуть позже к ним присоединились переносные значения «изобилие», «чрезмерность», «преувеличение». Они были образованы, очевидно, от латинского прилагательного *plēnum* со значениями «полный», «наполненный», «преисполненный». Только прилагательное *complido* в значении «любезный», «учтивый»; «любезность», «вежливость»; комплимент и глагол *cumplir* – «исполнение долга вежливости по отношению к кому-либо» - сохранили значения. Учитывая темперамент южан и их склонность к преувеличениям, похвалам и лести, лексема *complimiento* стала отождествляться с проявлением вежливости, воспитанности и уважения к другим. В конце концов негативная коннотация сменилась положительной со значением «вежливые, учтивые слова», «свидетельство любезности, галантности» и использовалась, в основном, в придворном церемониале. Очевидно, что тогда же под комплиментом стали понимать еще и приветствие. Возможно, приветствие и поклон в сознании людей того времени отождествлялись, поскольку первое неизменно сопровождалось вторым. Во французском языке глагол *complir* со значениями «заканчивать», «завершать» просуществовал до конца 16 века. Затем, в результате изменения возникло существительное *compliment* со значениями «завершение», «окончание». Для второго значения – «вежливые, учтивые слова» – исходной явилась лексема испанского языка *complimiento* (сегодня – *cumplimiento*). Первое

зафиксированное употребление этого значения относится к 1604 году. А первое употребление слова комплимент в значении «поклон», «приветствие» - к 1634 году. Широкое распространение искусство комплимента как обязательная форма придворного этикета получило при дворе Людовика XIV. В минуete комплимент считался неприменным атрибутом танца и приобрел характер целой специальной речи, произносимой на его протяжении. Таким образом, развитие значений слова «комплимент» происходило в испанском языке. Затем они проникли во французский и посредством последнего вошли в массовое употребление в немецком языке: в первое десятилетие 17 века в значении «придворный, вежливый, изящный поклон», с 1623 года – «устной или письменной похвалы», «выражения уважения» и «доказательства прекрасных манер», а с 1646 года в значении «лестный отзыв». Первые единичные случаи употребления слова комплимент относятся уже к 1595 и 1598 годам и являются случайными заимствованиями из испанского языка. Следует отметить, что комплимент как элемент речевого действия и воздействия был по достоинству оценен уже в 17 веке: в 1623 году в Германии появились первые письма-комплименты (das Complimentbrief), а чуть позже и первый сборник комплиментов (das Complimentbuchlein). В начале 18 века лексема «комплимент» вошла в лексический состав русского языка и впервые появилась в бумагах Петра I 1701 – 1702 гг. Единого написания не было: «кумплюмент», «кумплемент», «куплюмент» и «куплемент». На вопрос о том, из какого языка русский заимствовал слово «комплимент» пока трудно ответить однозначно. В период, когда слово вошло в лексический состав языка, политические, экономические и культурные связи России были более тесными именно с Германией. Свидетельством того, что лексема появилась в русском языке посредством именно немецкого языка, является то, что в России в начале 18 века появилось руководство по этикету «Приклады, како пишутся комплименты разныя», созданное по аналогии с немецкими письмами - комплиментами. В конце 19 – начале 20 веков отождествление комплимента с поклоном, а затем и с приветствием, восходящими к испанскому языку, русским языком были утрачены и употреблялось только по традиции (см. приложение 1). В немецком языке эти значения также были утрачены. Во французском слово комплимент стало обозначать три понятия: приветствие, комплимент и поздравление. Таким образом, расхождение в толковании комплимента объясняется утратой некоторых значений лексемы, а именно «приветствие» и «поклон», как следствие изменившихся этикетных норм поведения в обществе. Исходя из всего выше сказанного, этимология слова комплимент представляется нам следующим образом:

Латинский >испанский > французский > немецкий > русский.

## 1.2 История изучения комплимента как формы эпидейктической речи

Следовательно, лексема “комплимент” в европейских языках появилась только в начале 17, а в России - в начале 18 века. Поэтому объектом специального изучения и освещения в литературе комплимент мог стать, начиная с этого времени.

Комплимент является синонимом похвалы – одной из основных целей устной речи, следовательно, целесообразным будет обратиться к рассмотрению ее особенностей. Описание устной речи впервые представлено в труде Аристотеля «Риторика». В зависимости от адресата и цели произнесения речи, Аристотель выделяет три рода риторических речей: совещательные, судебные и эпидейктические.

Целью эпидейктической речи он называет похвалу или хулу, а объектом произнесения хвалы – прекрасным и добродетель. Проблема прекрасного, является одной из главных проблем риторической эстетики Аристотеля. Он говорит о том, что важно не прекрасное само по себе, а его желательность. Следовательно, риторика, целью которой является убеждение, должна убедить кого-то в красоте того или иного предмета или человека. Кроме того, важно доказать, что данный предмет вполне достоин похвалы и при этом совершенно не обязательно, чтобы красота была реально присуща ему. Достаточно убедить слушателя в желательности данного предмета, и он станет восприниматься как прекрасный. Следует также отметить, что для Аристотеля прекрасным является, прежде всего, полезное для других. Автор «Риторики» отмечает, что прекрасное, «будучи желательно само ради себя, заслуживает еще и похвалы, или что, будучи благом, приятно потому, что оно благо. Если таково содержание понятия прекрасного, то добродетель есть прекрасное» и, следовательно, заслуживает похвалы. Однако добродетель представляется Аристотелем дифференцировано, и, значит, все виды добродетели: справедливость, мужество, благоразумие, щедрость, великодушие, бескорыстие, кротость, рассудительность, мудрость – прекрасны и заслуживают похвалы. Древнегреческий ритор подчеркивает, что прекрасным является то, что есть только в одном человеке и людей, обладающих крайней степенью какого-нибудь качества, нужно принимать за людей, обладающих добродетелями. При произнесении похвалы особое внимание следует уделять тому, среди кого произносится похвала и восхвалять то свойство человека, которое наиболее ценится у людей данного класса. В случае, если не находишь что сказать о человеке самом по себе, Аристотель советует сравнить его с другими, но только с людьми знаменитыми, так как «если он окажется лучше людей, достойных уважения, его достоинства от этого только выиграют». Автор «Риторики» уравнивает совет и похвалу, мотивируя это тем, что то, что в совете служит поучением, при изменении способа выражения может стать похвалой. При

похвале допускается преувеличение, так как похвала имеет дело с понятием превосходства, которое является прекрасным. Вообще же преувеличение больше всего подходит к риторическим речам, потому что «оратор имеет дело с деяниями, признанными за неоспоримый факт; ему остается только облечь их величием и красотой». Для произносящего риторическую речь предпочтительным является настоящее время, так как похвала или хула произносится по поводу чего-нибудь существующего. Что касается стиля – другой основной проблемы риторики Аристотеля, – то здесь главным, с его точки зрения, является ясность: если речь не ясна, она не достигнет цели. В риторической речи уместен средний стиль, предназначенный для того, чтобы усладить слушателя. Если говорить о лексической системе речи, то здесь автор «Риторики» рекомендует использовать общеупотребительные слова, избегать употребления сложных слов, делающих речь холодной, и необычных выражений, которые могут быть неверно истолкованы. При составлении и произнесении риторической речи необходимо очень внимательно относиться к синонимам, так как «разные слова представляют предмет не в одном и том же свете». С использованием метафор, сравнений и эпитетов также следует быть очень осторожным – их нужно употреблять по аналогии, а не заимствовать. Риторическая речь должна состоять из следующих частей: предисловия (диспозиции), рассказа (наррации), доказательства (инвенции) и заключения (см. приложение 2).

Изучив особенности устной речи, можно сделать вывод о том, какие требования должны были предъявляться к комплименту как малой форме риторического жанра:

1. Объектом комплимента является то, что заслуживает похвалы.
2. Адресатом комплимента становится тот, кто обладает какой-либо добродетелью, то есть крайней степенью какого-нибудь положительного качества.
3. Произнося комплимент, говорящий должен учитывать адресата.
4. Для комплиментов наиболее характерно использование таких тропов как метафора, сравнение, эпитеты и градация.
5. Как малая форма риторического жанра комплимент в идеале должен состоять из четырех частей: предисловия, рассказа, доказательства и заключения.

Таковыми были основные требования к риторической речи в античной риторике и со временем они практически не изменились. Это объясняется тем, что наиболее последовательное изучение и развитие риторической речи наблюдается именно в античности. Немаловажную роль в этом сыграло и то, что начиная с IV века до н.э. и вплоть до эпохи Возрождения риторика использовалась в основном для составления и произнесения политических речей и для церковного проповедничества. Не составила исключения и русская

риторика. Здесь, до конца 17 века, ведущую роль играли дидактические «Поучения» и хвалебные «Слова», «составленные по канонам византийского ораторства», сочетающимися с народной устноречевой традицией и южнославянскими риторическими традициями. Начиная с конца 17 века русская риторика, а вместе с ней и устная речь, вступили в новую веху своего развития. Светское красноречие вновь стало актуальным. Причиной этого послужила реформаторская деятельность Петра I. С введением новых светских форм развлечений и, в частности, ассамблей, широкое распространение в этот период получили правила хорошего тона. Именно в связи с этим в 1708 году появилась книга «Приклады, како пишутся комплименты разным». В ней приводились образцы формул, которыми следует начинать письмо, выражать свои чувства к даме, формулы, удобные для заключения письма, а также образцы интимной, поздравительной и официальной переписки. В 19 веке сфера использования комплимента значительно расширилась. Он стал элементом устного этикетного общения и трактовался как особенная форма похвалы, знак склонности и привязанности. На основе изученной литературы о светском этикете, можно четко выделить требования, предъявляемые к использованию этого речевого жанра в 19 веке: в первую очередь, составители руководства по этикету советовали избегать говорить комплименты тем людям, с которыми мы знакомы лишь шапочно, или же быть в этом отношении очень осторожными и разборчивыми.

1. Делать комплименты барышне мужчина мог только тогда, когда «вполне уверился в расположении к себе девушки». Если же он не уверен в ее симпатии к нему, «никогда не должен льстить ей, так как грубая похвала приводит девушку к убеждению, что она имеет дело с пустым человеком, слову которого нельзя верить».
2. Молодым девушкам и женщинам из скромности запрещалось делать комплименты, «из опасения стать в неловкое положение».
3. Комплименты между мужчинами были не только неприняты, но и считались неприличными, по крайней мере в тех случаях, когда они не сопровождались легкой иронией, то есть не облакались в форму невинной шутки.
4. Слыша похвалу родителям, молодые люди должны были отвечать, благодаря и скромно подтверждая эту похвалу, но ни в коем случае ничего не добавлять.

В книгах о хорошем тоне настоятельно рекомендовалось не отождествлять комплимент с лестью, четко дифференцируя их: *«Комплиментами называют те любезности, которые говорят лицам по какому-либо поводу, вернее сознательно преувеличенный отзыв о качествах лица, с целью доставить ему удовольствие, но не ради извлечения выгоды, чем отличается от лести»*. Лесть, которого осуждалась и должна была возмущать каждого порядочного человека.

Следует отметить, что для определения понятия «комплимент» в современных толковых словарях, используется лексема *«лестный»*. Хотя она и является дериватом от существительного «лесть», имеющего отрицательную коннотацию, одновременно является синонимом прилагательного *«приятный»* и сопровождается положительной коннотацией: *«Лестный – содержащий похвалу, одобрение; дающий удовлетворение самолюбию»*. Таким образом, понятие *«комплимента»* и *«лести»* противопоставляются как выражение реального существующих достоинств собеседника, целью которого является доставить удовольствие собеседнику, не предполагая собственной выгоды, и восхваления несуществующих или сильно преувеличенных достоинств собеседника, с целью извлечь выгоду.

Граница между комплиментом и лестью является довольно зыбкой и зависит от коммуникативной ситуации и самих коммуникантов, точнее от их возрастных и социальных характеристик, а также от личных взаимоотношений адресанта и адресата. Немаловажным является и то, что происходит дифференцирование комплимента и похвалы. Для похвалы основной целью является положительная оценка, а для комплимента – сообщить о благорасположении. «Для похвалы показателем успешности является принятие оценки, показателем неудачи – ее отклонение», «для комплимента даже несогласие адресата с говорящим не означает неуспеха...», а также похвала предполагает оценку качеств, знаний, умений адресата и чтобы получить похвалу, нужно совершить нечто, проявив себя с положительной стороны. Комплимент же не ограничен в этом плане.

Комплимент в лингводидактическом аспекте изучался Н.И. Формановской в начале 80-х годов. Начиная с этого же времени сначала зарубежная лингвистика, а затем и современная русистика заинтересовалась комплиментом с прагматической стороны. В рамках прагматики комплимент рассматривается как одна из многочисленных речевых тактик. Ее цель – установление контакта и поддержание добрых отношений. В последние годы комплиментом в целях обучения искусству делового общения стала активно интересоваться практическая психология. Она рассматривает комплимент как необходимый компонент создания доверительной тональности общения, способствующий его эффективности. Требования к искусству комплимента как элементу этикета в конце 20 века кардинально изменились. Это объясняется тенденцией к американизации российского образа жизни и, следовательно, построению норм межличностных взаимоотношений по американскому образу и подобию. Поэтому в современных пособиях по этикету комплименты рекомендуется делать как можно чаще и всем, «кто хоть в малейшей степени достоин доброго слова».

## Глава II Исследование комплимента как малой формы риторического жанра

### 2.1. Классификация комплиментов

Речевая структура комплиментов позволяет выделить следующие типы комплиментов (см. приложение 3): прямой комплимент, косвенный комплимент, комплимент – антитеза, комплимент – ответ.

- Прямой комплимент.

Построение прямого комплимента достаточно стандартно. Он, в основном, имеет трехчастную композицию: обращение, собственно сообщение и мотивацию, т.е. детальную характеристику объекта (см. приложение 3). В качестве обращения могут выступать: одночленная номинация, представленная именем адресата; двучленная номинация, состоящая из имени и отчества; подлежащее – местоимение; дополнение – местоимение. Обращение в комплименте к адресату по фамилии для русской речевой культуры не свойственно. Кроме того, одночленная номинация, состоящая только из отчества, допустима лишь в тех редких случаях, когда между коммуникантами существуют близкие отношения, поскольку это придает высказыванию оттенок фамильярности. В комплиментах, которые произносятся при приветствии, встрече, обращении может отсутствовать. Довольно часто в прямых комплиментах мотивация отсутствует.

Для комплиментов, в структуру которых входят краткие прилагательные, характерно употребление интенсификаторов качества *так, как*, для комплиментов с полными прилагательными – *такой, какой*. Они придают комплиментам эмоционально-экспрессивный оттенок и восклицательную интонацию. Очень часто в прямых комплиментах используются распространители, указывающие на время. Широко используются качественные прилагательные в сравнительной и превосходной степенях. Под воздействием закона усиления в комплименте часто употребляются гиперболы, сравнения, градация. Сравнения могут быть представлены по-разному: адресата сравнивают с каким-либо литературным персонажем или адресата сравнивают со знаменитыми людьми, авторитет которых всенародно признан. Объектами прямых комплиментов могут стать: одежда, прическа, внешность собеседника, положительные качества собеседника, положительная оценка действий, поведения собеседника.

- Косвенный комплимент.

В косвенном комплименте реализуется способность адресанта к нестандартному мышлению и его адекватной вербализации. В этой группе комплиментов можно выделить несколько подвидов:

- ◆ Адресант хвалит не самого адресата, но то, что ему дорого.

- ◆ Похвала относится к адресату опосредованно.
- ◆ Адресат хвалит какие-либо достижения адресанта. При похвале адресант ссылается на общепризнанные закономерности, на сентенции, которые показывают собеседника в выгодном свете.
- ◆ Так же, как и в прямом комплименте, структура косвенного комплимента включает в себя:
  1. обозначение адресата при помощи местоимения, имени или имени и отчества.
  2. объект похвалы или повод для одобрения, его положительную оценку, выражаемую качественными прилагательными и наречиями.

Косвенные комплименты могут как обладать, так и не обладать мотивировкой. Для косвенных комплиментов характерно использование тех же тропов, что и в прямых комплиментах: градации, сравнений, гипербол.

- Комплимент-антитеза.

Так же, как и в косвенном комплименте, здесь реализуется способность адресанта к нестандартному мышлению и его адекватной вербализации. Комплименты этого типа строятся на антитезе. Этот вид комплиментов психологи считают самым эмоциональным и запоминающимся. Однако “минус” не должен перевесить “плюс”, иначе результат может оказаться обратным тому, на который рассчитывал адресант. Подобные комплименты довольно редко содержат мотивацию, поскольку это может придать ему напыщенность и лишить искренности, и состоят из обращения и собственно сообщения.

Обращения в таких комплиментах может быть представлено по-разному: - именем адресата; - его именем и отчеством; - местоимением – подлежащим; - местоимением – дополнением; - местоимением – определением.

Из всех видов тропов наиболее частотной в комплиментах-антитезах является использование гиперболы. Основными объектами комплиментов этого вида являются природные способности, качества характера и внешность адресата.

- Комплимент-ответ.

Комплименты-ответы довольно однотипны. Они редко содержат обращение и мотивацию и состоят в основном, из сообщения о положительном качестве собеседника. В большинстве случаев это сообщение является косвенным комплиментом. Среди комплиментов-ответов можно выделить два подвида: 1. комплимент является выражением несогласия адресата с заниженной самооценкой собеседника; 2. собственно комплимент-ответ, который, в основном, строится по следующей структурной схеме: «То же самое могу сказать и о Вас (тебе)»;

Поскольку условием успешности совершения речевого действия комплимента является исходящая от говорящего положительная оценка качества, которым в той или иной степени обладает слушатель, то поводами для комплимента, в основном, могут быть: внешний вид собеседника, характер собеседника, определенные способности собеседника (см. приложение 4).

## **2.2. Комплимент как компонент риторического идеала**

В нашем исследовании комплимент как риторический жанр рассматривается через призму культурно-речевых традиций, находящих свое воплощение в риторическом идеале. Риторическим идеалом называют систему общих требований к речи и речевому поведению, исторически сложившуюся в той или иной культуре и отражающую систему ее этических и эстетических ценностей.

Одним из важнейших компонентов национальной культуры, а, следовательно, и риторического идеала, является коммуникативное поведение народа. Под коммуникативным поведением понимают правила и традиции общения той или иной лингвокультурной общности. Оно, как правило, имеет ярко выраженную национальную окраску. Следовательно, комплимент будет обладать национальной спецификой. Национально-культурные особенности находят воплощение в таком понятии как менталитет. С этой позиции необходимо обратиться к рассмотрению особенностей русского национального характера, который влияет на коммуникативное поведение и, соответственно, на риторический идеал.

Особенности менталитета одного этносоциума наиболее ярко проявляются в сопоставлении с особенностями менталитета другого. С точки зрения функционирования комплимента в условиях России логичным будет обратиться к рассмотрению особенностей русского и бурятского менталитетов. Однако прежде следует разграничить близкие понятия, а именно «национальный характер» и «менталитет», которые используются в научной литературе и являются для нас ключевыми. Национальный характер - поведенческая модель, типичная для данного народа и обусловленная единством общественного сознания, общностью системы надличностных коллективных представлений о мире, обществе, личности и нормах поведения человека. Национальный характер не наследуется, а приобретает в процессе воспитания. Большинство определенных черт характера, таких, как трудолюбие, патриотизм, мужество, целеустремленность и др., являются общечеловеческими. Следовательно, речь может идти не о монопольном обладании той или иной чертой характера, а только лишь о степени выраженности и специфике ее проявления. В последнее время для обозначения психологических особенностей этнических общностей понятие «*национальный характер*»

вытесняется понятием «менталитет» или «ментальность». Под *менталитетом* понимают систему образов, лежащих в основе представлений о мире и о своем месте в этом мире и, следовательно, определяющих поступки и поведение людей. *Ментальностью* называют менталитет конкретной эпохи, группы или класса людей.

Поскольку в данной работе рассматривается комплимент с позиций русского риторического идеала, на формирование которого влияют особенности национального мировоззрения, а не его причины, то ключевым понятием становится понятие национального характера, а не ментальности или менталитета. На формирование характера человека влияет множество факторов – начиная от места его проживания и заканчивая его социальной и профессиональной принадлежностью. Однако существуют некоторые доминанты национального характера, которые относительно стабильны и модальны для большинства представителей данной этнической общности. “Измеряемой” формой проявления национального характера являются национальные стереотипы.

При определении доминантных черт русского национального характера за основу мы возьмем результат социологического опроса 128 человек, посвященный анализу их мнения о русском, английском и бурятском характерах (см. приложение 5).

Русских считают необычайно эмоциональным народом, отличающимся спонтанностью поведения, честностью, искренностью, предельной откровенностью и открытостью. Главными чертами русского человека называют доброту, щедрость, широту души, гуманность и бесхитрость. Именно они обуславливают такие черты коммуникативного поведения русских, как несдержанность в проявлении эмоций, допустимость обсуждения в обществе сугубо личных проблем и, в связи с этим, тематическое разнообразие общения.

Основные психологические типы – сангвиники и холерики.

Образ типичного русского человека обладает следующими чертами характера: 1. доверчивость, 2. гостеприимство, 3. доброта, 4. трудолюбие, 5. терпение, 6. патриотизм, 7. широта души, 8. дружелюбие, 9. лень, 10. безалаберность, 11. отзывчивость, 12. открытость, 13. простота, 14. пьянство, 15. сострадание, 16. терпимость, 17. честность, 18. щедрость.

На основе опроса были выделены следующие доминантные черты английского национального характера. Основной чертой английского характера опрошенные назвали остроумие, сдержанность и приверженность традициям. Представители данной этнической общности, в основном, упорные, замкнутые и целеустремленные. Вообще для представителей данной нации не характерно бурное проявление эмоций, они апеллируют к разуму, а не чувствам. К главным чертам национального характера относят также трудолюбие, упорство,

выносливость, работоспособность, основательность и прилежность по историческим причинам представителей данного этноса характеризует обостренное чувство национальной принадлежности и тенденция к знанию и соблюдению национальных традиций. Как отмечают опрошенные, для английского национального характера свойственны такие отрицательные качества, как эгоизм, жадность, пассивность и мелочность. Основные психологические типы – меланхолики и флегматики.

Из вышесказанного согласно нашему опросу «портрет» типичного англичанина представляется следующим: 1. остроумие, 2. дружелюбие, 3. приверженность традициям, 4. ум, 5. скрытность, 6. упорство, 7. целеустремленность, 8. выносливость, 9. эгоизм, 10. толерантность, 11. сдержанность, 12. замкнутость, 13. самообладание, 14. основательность, 15. чопорность, 16. трудолюбие, 17. пассивность, 18. упрямство.

Следует, особо сказать о том, как русские и англичане понимают категорию вежливости, которая, будучи интернациональной, является еще и национально-специфичной. С позиции русского человека вежливость проявляется в моментальном стремлении помочь, поддержать человека, попавшего в затруднительную ситуацию. С точки зрения англичан вежливость – это, прежде всего, тактичное поведение.

Кроме того, русская и английская культуры относятся к различным типам культур. Существуют значительные различия в том, как используются средства коммуникации в межличностном общении у представителей индивидуалистических и коллективистических культур. Представители индивидуалистических культур, к которым мы относим бурятскую культуру, больше внимания обращают на *содержание* сообщения. На то, что сказано, а не на то – как, их коммуникация в слабой степени зависит от контекста. Такие культуры называют низкоконтекстными. В высококонтекстных культурах, к числу которых относят русскую культуру, при передаче информации коммуниканты склонны в большей степени обращать внимание на *контекст* сообщения, на то, с кем и при какой ситуации происходит общение. Эта особенность проявляется в придании особой значимости форме сообщения, тому, как, а не тому, что сказано.

Приведенные нами социально-психологические «портреты» представителей русской и бурятской нации, позволяют сделать нам следующие выводы: обладая такими общечеловеческими ценностями как патриотизм, трудолюбие, упорство, доброта, радушие, вежливость и другие, у русских и англичан преобладают различные приоритеты. Так, например, русские радушны, отзывчивы, дружелюбны, открыты по отношению абсолютно ко всем – начиная от незнакомых людей и заканчивая родными. Англичане же данные качества

проявляют только по отношению к родным и близким друзьям. С незнакомыми или малознакомыми людьми они холодны, замкнуты, сдержаны. В связи с этим, в коммуникативном процессе русские проявляют себя более эмоционально. Они активно включаются и действуют в процессе общения, стремятся доминировать в разговоре. Англичане в коммуникативном общении занимают пассивную позицию, стремятся к соблюдению дистанции между коммуникантами и неохотно вступают в процесс общения.

Для обоих народов характерна высокая степень патриотизма, но понимается он по-разному. Для русских патриотизм – это, прежде всего, верность и привязанность к Родине. При этом они не зависят от национальности, населяющей территорию России. Англичане под патриотизмом понимают, прежде всего, обостренное чувство национальной принадлежности, гордость от сознания этой принадлежности, а также знание и соблюдение национальных традиций. Главные отличия между русским и английским национальным характером состоят в отношении к труду и в межличностных отношениях. Представители английской нации отличаются высокой степенью трудолюбия, работоспособностью, прилежностью, основательностью и упорством. В противоположность им, русских, не смотря на их трудолюбие, характеризуют как ленивых, безалаберных и безответственных людей, быстро устающих от однообразной работы.

Что касается межличностных отношений, то здесь представители русского этноса проявляют себя как более добрые, гостеприимные, щедрые, отзывчивые и сострадательные люди. Однако их желание помочь, стремление быть нужными и полезными для других, представителями других наций часто воспринимается как навязчивость.

Англичане дружелюбны, но их отличает высокая степень индивидуализма, стремление полагаться только на себя эгоизм и мелочность. Поэтому их понимание вежливости зачастую воспринимается как холодность.

На основе изучения черт национальных характеров русских и англичан мы можем сформулировать следующую гипотезу: различия в чертах национального характера обуславливают национальную специфику комплимента. Национально-специфичными могут быть: 1. частота употребления данного риторического жанра; 2. его адресаты; 3. цели комплимента; 4. основные адресаты; 5. объекты комплиментов; 6. степень развернутости и экспрессивности. Справедливость данной гипотезы мы проверили методом анкетирования. При сопоставлении национального характера русских и англичан были сделаны следующие выводы: для английского народа характерны немногословность, скрытность что отражается в их речи. Для англичан не характерно широкое использование комплиментов, а если они используются

то в основном в виде одного двух прилагательных. А в русском языке жанр комплимента наиболее развит и представлен разнообразными формами. Для русских характерны все виды комплиментов, т.к. русский язык очень богат эпитетами, и русская речь насыщена эмоционально окрашенными конструкциями. Но все виды они используют в разных ситуациях. Например, прямой комплимент и комплимент-ответ русские употребляют в обыденной речи, а косвенный комплимент и комплимент-антитезу в более культурном разговоре и даже в этикете. Напротив, для англичан типичны не все виды, а только комплимент-антитеза и прямой комплимент. Обмен комплиментами происходит не беспорядочно, а по определенной схеме. Схема следующая: разговор начинается либо с прямого комплимента, либо с комплимента, сопровождающегося самокритичной репликой. Создается впечатление, что собеседники соревнуются друг с другом в искусстве «прибедняться». Другие виды комплимента англичане применяют достаточно редко, их применение считается дурным тоном.

## **Заключение**

Исследования, проведенные в данной работе, позволяют сделать следующие выводы:

1. Комплимент как форма эпидейктической речи имеет трехчастную композицию: обращение, собственно сообщение и мотивацию. Однако в большинстве случаев композиция комплимента оказывается двух- или однокомпонентной.
2. В устной речи текст комплимента представляет собой, как правило, единичное высказывание. Это связано со спонтанностью и неподготовленностью, характерными для разговорной речи. Этим же объясняется и отсутствие разнообразия в использовании риторических фигур: наиболее часто употребляемыми тропами являются лишь гипербола, градация и сравнение. Compliments этого типа рассматриваются адресатом, в основном, только как этикетная норма и всерьез воспринимаются крайне редко.
3. Compliment следует рассматривать как неотъемлемый компонент современной речевой практики, как средство гармонизации межличностного взаимодействия, необходимо четко дифференцировать близкие понятия «похвала», «лести» и «комплимента».
4. Compliment, является неотъемлемым компонентом риторического идеала, так как отражает этические и эстетические ценности народа, и, следовательно, обладает национальной спецификой.

## Список литературы

1. Аристотель 1984 - Аристотель. Собрание сочинений в 4-х т. М., 1975-1984
2. Вежбицка 1996 – Вежбицка А. Язык. Культура. Познание. М., 1996
3. Гильти 1898 – Гильти К. Вежливость. М., 1898.
4. Земская, Китайгородская, Розанова 1983 - Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. Языковая игра: Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. М., 1983.
5. Касьянова 1994 – Касьянова Н. О русском национальном характере. М., 1994.
6. Миллер 1978 - Миллер Т.А. Аристотель и античная литературная теория // Аристотель и античная литература. М., 1978.
7. Розенталь 1974 – Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. М., 1974.
8. Светлов 1898 – Светлов О.П. Светский благовоспитанный молодой человек: Сборник правил и наставлений, как держать себя с тактом во всех слоях общества и дома, с прибавлением необходимого словаря иностранных слов, употребляемых при разговорах в обществе и при дережировании танцами. В 2-х ч. /Сост.О.П.Светлов. – М, 1898.
9. Свободная энциклопедия Википедия /Интернет-ресурс.2010
10. Формановская 1989 - Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М., 1989.
11. Этнические стереотипы поведения. Л., 1985.
12. Язык и коммуникативная деятельность человека. М., 1987.
13. Испанско-русский фразеологический словарь. М., 1985.
14. Новый французско-немецко-русский словарь. М., 1995.
15. Новый и полный российско-франко-немецкий словарь, сочиненный и дополненный по словарю Российской Академии. М., 1813.
16. Латинско-русский словарь. М., 1986.
17. Ожегов 1985 - Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 1985.
18. Толковый словарь русского языка/РАН Институт русского языка им.Виноградова.- М.,2004.
19. Русский язык. Энциклопедия. М., 1997.
20. Словарь современного русского литературного языка в 17 томах. М., 1956.
21. Словарь церковно-славянского языка, составленный 2 отделением Императорской Академии Наук. С.-Пб., 1867.
22. Фасмер 1971 - Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1971.

## Приложение 1

«При появлении нового гостя встают и делают комплимент и даже в том случае, когда вновь прибывший не замечает это, и повторяют этот поклон при ближайшей встрече с ним. Находясь с кем-нибудь в беседе, новому гостю кланяются оборотясь к нему всем корпусом, но никак не боком. При подобных комплиментах во всяком случае не становятся спиной к бывшему своему собеседнику».

## Приложение 2

Диспозиция может быть трех видов: прямой, косвенной или резко эмоциональной. Она складывается из похвалы, хулы, убеждения, обращения, которые должны быть связаны с содержанием речи. Вообще же в предисловии устной речи Аристотель рекомендует сразу изложить все, что хочешь доказать.

Вторая часть – наррация – должна отвечать следующим требованиям: повествование должно затрагивать только основные факты, имеющие непосредственное отношение к теме; факты должны быть правдоподобными; наррация должна быть краткой и четкой; наррация должна сопровождаться описанием для оживления сухих фактов; при описании следует избегать расплывчатости и излишних деталей.

Третью часть – инвенцию – следует направлять по спорному пункту. В эпидейктической речи им является преувеличение, которое используется для оценки прекрасного и полезного. Необходимо помнить так же о том, что доказательства следует не столько умножать, сколько взвешивать. Кроме того, следует отбрасывать аргументы, которые могут быть опровергнуты.

В последней части – заключении – оратор подводит итог тому, на основе чего строилось доказательство.

Прямой комплимент	Косвенный комплимент	Комплимент-антитеза	Комплимент-ответ
<p>Детальная характеристика объекта: *<i>Людмила Васильевна, Вы на самом деле очень красивы. Ни у кого я не видела таких роскошных волос и выразительных глаз!</i></p> <p>Подлежащее местоимение: *<i>Ты сегодня очень хорошо выглядишь.</i></p> <p>Гиперболизация: *<i>- Вот Вы, слава Богу, такая же...</i> <i>-Какая такая?</i> <i>-Не старитесь: такая же красавица! Знаете, я не видел такой старческой красоты никогда.</i></p> <p>Сравнение: *<i>Вы наблюдательны как сам Шерлок Холмс!</i></p> <p>Градация: *<i>Знайте, что не только Ваша красота сделала меня вашим поклонником. Меня пленил Ваш ум. И Ваши прекрасные душевные качества.</i></p> <p>Положительная оценка действий: *<i>Я бы не смог более тактично поступить в этой ситуации, чем Вы.</i></p>	<p>Адресант хвалит не самого адресата, но то, что ему дорого: *<i>Какие у Вас красивые дети! Своими голубыми глазками и светлыми кудряшками они удивительно напоминают ангелочков!</i></p> <p>Относится к адресату опосредованно: *<i>Рядом с Вами я особенно остро ощущаю, сколько у меня недостатков!</i></p> <p>Не обладать мотивировкой: <i>-Я очень люблю одиночество.</i> <i>-А я его нарушил, помешал Вам.</i> <i>-Нисколько. Мне с Вами также хорошо, как и в одиночестве.</i></p> <p>Гиперболизация: *<i>Ни за что бы со всем этим не справилась, если бы не такой помощник!</i></p> <p>Сравнение: *<i>Люди, обладающие такими же глазами, как Вы, просто не могут быть плохими. У дурных людей никогда не бывает таких прекрасных глаз.</i></p> <p>Градация: *<i>Я люблю бывать в Вашем доме. У Вас всегда так чисто, уютно, спокойно!</i></p>	<p>Антитеза: *<i>Знаете, мне Вас искренне жаль... Наверное, нелегко быть такой красивой женщиной?!</i></p> <p>Редко содержат мотивацию: *<i>Когда я читала вашу книгу, то жалела только об одном... Что ее написала не я!</i></p> <p>Обращение может быть поставлено по-разному: *<i>Знаете, Наташенька, я не могу назвать Вас симпатичной только потому, что Вы на самом деле красивы.</i></p> <p>Частое использование гиперболы: *<i>Я, Сергей Александрович, пожалуй, не могу сказать, что Вы хороший работник... Вы просто незаменимый для нас специалист!</i></p>	<p>В большинстве это косвенные комплименты: *<i>- В разговоре с вами я и не заметил, что уже так поздно! Правда, мне все равно не к кому спешить...</i></p> <p><i>- Ни за что не поверю, что это так. Такой человек как Вы, просто не может быть одиноким!</i></p> <p>Выражение несогласия адресата с заниженной самооценкой собеседника: *<i>-Я не настолько умна и остроумна, чтобы ответить подобным образом на твой вопрос.</i> <i>-Я бы этого не сказал.</i></p> <p>Структура:«То же самое могу сказать и о Вас (тебе)»: <i>-Ты хорошо выглядишь. Спасибо. Ты тоже.</i></p>

Внешний вид собеседника	Характер собеседника	Определенные способности собеседника
<p><i>beautiful</i>-красивый  <i>gorgeous</i>-великолепный  <i>handsome</i>- симпатичный парень  <i>high-spirited</i>- в хорошем настроении  <i>joyful</i>-радостный  <i>lovely</i>-красивый  <i>neat</i>-опрятный  <i>pleasant</i>-приятный  <i>pretty</i>-хорошенькая</p>	<p><i>appreciative</i>- благодарный  <i>attentive</i>-внимательный  <i>brave</i>-смелый  <i>calm</i>-спокойный  <i>careful</i>-заботливый  <i>cheerful</i>-веселый  <i>conscientious</i>-совестливый, добросовестный  <i>considerate</i>- внимательный, деликатный  <i>energetic</i>-энергичный  <i>faithful</i>-верный  <i>gentle</i>-нежный  <i>good</i>-хороший  <i>good-humored</i>-добродушный  <i>good-natured</i>-добродушный  <i>happy</i>-счастливый  <i>honest</i>-честный  <i>independent</i>-независимый  <i>interesting</i>-интересный  <i>kind</i>-добрый  <i>mild</i>-тихий, кроткий  <i>modest</i>-скромный  <i>noble</i>-благородный  <i>observant</i>-наблюдательный  <i>outgoing</i>-открытый  <i>optimistic</i>-оптимистичный  <i>polite</i>-вежливый  <i>purposeful</i>-целеустремленный  <i>quiet</i>-тихий  <i>reliable</i>-надежный  <i>responsive</i>-отзывчивый  <i>sociable</i>-общительный  <i>unselfish</i>-бескорыстный</p>	<p><i>artistic</i>-артистичный  <i>bright</i>-способный  <i>capable</i>-способный  <i>clever</i>-умный  <i>skilful</i>-умелый  <i>creative personality</i>-творческая личность  <i>gifted</i>-одаренный  <i>mindful</i>-внимательный к обязанностям  <i>practical</i>-практичный  <i>strong</i>-сильный  <i>talented</i>-талантливый</p>

Опросник содержал следующий вопрос:

-Назовите определяющие, на ваш взгляд, черты национального характера англичан.

-Какие черты, по вашему мнению, определяют национальный характер русских?

Опрос проводился на сайте социальной сети [www.vkontakte.ru](http://www.vkontakte.ru). в пределах группы «Улан-удэнцы» с 10.01.2011- по 20.01.2011 числах.

Было опрошено 128 людей.

Черты национального характера типичного русского

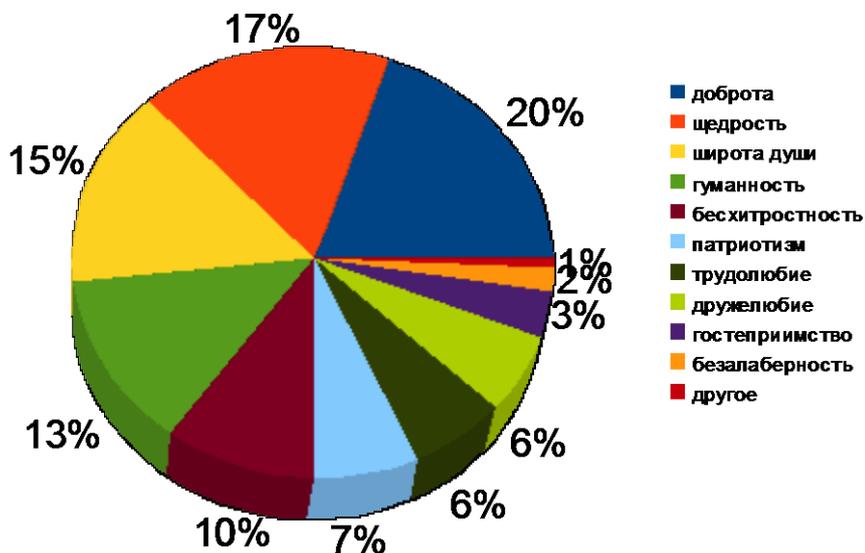


рис.1

Черты национального характера англичан

